

しゅうがくし えん きん しん せい
就学支援金の申請について
か ぜ い しょう めい しょう どう しん せい か た
(課税証明書等により申請する方)

Sobre la solicitud del Subsidio por escolaridad
(Para las personas que hacen la solicitud con la
constancia del impuesto u otros documentos)

◆ ていしゅつ しよるい 提出する書類

◇ つぎ しよるい はいふ ふとう い ていしゅつ
次の書類を、配付した封筒に入れて提出してください。

1 しゅうがくしえんきんかくにんひょう
就学支援金確認票

2 こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきんじゅきゅうしかくにていしんせいしよ ようしきだい ごう
高等学校等就学支援金受給資格認定申請書（様式第1号・その2）

3 れいわがん へいせい ねんど かぜいしやうめいしやとう つぎ あ しよるい
令和元（平成31）年度の課税証明書等（次のア～エに掲げるいずれかの書類）

ほごしや めい ふぼ とどうふけんみんぜいしよとくわり しちやうそんみんぜいしよとくわり かぜい ぼあい
保護者2名（父母）が都道府県民税所得割と市町村民税所得割を課税されている場合は、
ふぼ しよるい ひつやう
父母それぞれの書類が必要です。

なお、配偶者控除が確認できる場合は、配偶者の方の課税証明書等は必要ありません。

ただし、この場合でも、都道府県民税所得割と市町村民税所得割の合計額が「50万2,000
えん いじやう ぼあい はいぐうしや かた かぜいしやうめいしやとう しよるい ひつやう
円」以上の場合は、配偶者の方の課税証明書等（ア～ウ）のいずれかの書類が必要です。

ア れいわがん へいせい ねんど しちやうそんみんぜい けんみんぜいとくべつちやうしゅうぜいがくつうちしよ
令和元（平成31）年度市町村民税・県民税特別徴収税額通知書のコピー

イ れいわがん へいせい ねんど しちやうそんみんぜい けんみんぜいぜいがくけつてい のうぜいつうちしよ
令和元（平成31）年度市町村民税・県民税税額決定・納税通知書のコピー

ウ れいわがん へいせい ねんど しちやうそんみんぜい けんみんぜいかぜい ひかぜい しやうめいしよ げんぼんまた
令和元（平成31）年度市町村民税・県民税課税（非課税）証明書の原本又はコピー

エ せいかつほ ごじゅきゅうしやうめいしよ げんぼん へいせい ねん がつ にちじてん せいかつほ ご じゅきゅう
生活保護受給証明書の原本（平成31年1月1日時点で生活保護を受給しているこ
かくにん
とが確認できるもの）

4 ほしやうしよ
保証書

※ こじんばんごう とう ちやうふだいし ほごしや かおじゃしんつ みぶんしやうめいしよ
「個人番号カード等のコピー貼付台紙」と「保護者の顔写真付き身分証明書のコピー」
ていしゅつ ひつやう
を提出する必要はありません。

◆ ていしゅつ きげん 提出期限

れいわ ねん がつ にち
令和2年 月 日

◆ Los documentos que deben entregar

◇ Colocar los siguientes documentos en el sobre designado y entregarlo.

- 1 Lista de verificación para solicitar el Subsidio por escolaridad
- 2 Solicitud del reconocimiento de la facultad para recibir el Subsidio por escolaridad de las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos (Formulario n.º 1 y la ver.2)
- 3 Constancia del pago de impuesto del 2019, etc. (**uno** de los siguientes documentos enlistados desde el punto ア al エ)

Es necesario presentar documentos de cada uno de los tutores (padres), si ellos los dos están sujetos al impuesto prefectural y municipal a la renta.

Si se puede confirmar la deducción por cónyuge, no es necesario presentar la constancia del impuesto u otros documentos de su cónyuge.

No obstante, aún en este caso, si el monto total del impuesto prefectural y municipal a la renta es “502,000 yenes” o más, debe presentar uno de los siguientes documentos (desde el punto ア al ウ), tales como la constancia del impuesto de su cónyuge.

ア Copia de la notificación del monto de recaudación especial del impuesto municipal y prefectural del 2019.

イ Copia de la notificación del monto de impuesto municipal y prefectural del 2019.

ウ Constancia original o duplicado de imposición (exención) del impuesto municipal y prefectural del 2019.

エ Constancia original de percepción de la asistencia pública para subsistencia.
(Documento que consta la percepción de la asistencia pública, *Seikatsuhogo*, al 1ro. de enero 2019)

- 4 Carta de garantía

※ No es necesario entregar el “Formato en donde se pega la copia de la tarjeta del número individual, etc.” y la “Copia del carné de identificación de los tutores con su foto facial”.

◆ Fecha límite

Día (日) _____, Mes (月) _____ de 2020

◆ 就学支援金確認票の記載について

- ◇ 確認事項2の「 その他 ()」に、「課税証明書等●名分」と記載してください。

確認事項2

提出書類をご確認ください。

【提出書類(申請しない場合)】

- 就学支援金確認票 (本用紙)
- 保証書

記入はここまでです。
確認事項3以降は、記入不要です。

【提出書類(申請する場合)】

- 就学支援金確認票 (本用紙)
- 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書
- 個人番号カード等のコピー貼付台紙
- 【生活保護受給世帯の方のみ】生活保護受給証明書の原本
- 保護者の顔写真付き身分証明書のコピー

※ 生徒本人が提出書類一式を直接提出する場合、身分証明書のコピーは不要です。

保証書 その他 **課税証明書等2名分**)

◆ 今後の手続き

- ◇ 就学支援金の対象となった方(受給資格が認定された方)もならなかった方(受給資格が不認定となった方)も、下記の図にある、**毎年7月の手続きが必要**(全日制は2回目～4回目、定時制は2回目～5回目)になります。
- ◇ 毎年7月に課税証明書等をご用意いただき、別途お知らせする提出期限までに、学校に申請をしていただく必要があります。
- ◇ 提出期限までに提出がなかった場合は、就学支援金の対象であっても、受給することができない場合があります。

◆ Instrucción para llenar la Lista de verificación para solicitar el

Subsidio por escolaridad”

◇ Escribir “Constancia del impuesto de _____ personas” en el “cuadro □ de Otros ()” del Punto de verificación 2. Escriba el número de personas que van a presentar el documento en el espacio.

確認事項2

提出書類をご確認ください。

【提出書類(申請しない場合)】

- 就学支援金確認票 (本用紙)
- 保証書

記入はここまでです。
確認事項3以降は、記入不要です。

【提出書類(申請する場合)】

- 就学支援金確認票 (本用紙)
- 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書
- 個人番号カード等のコピー貼付台紙
- 【生活保護受給世帯の方のみ】生活保護受給証明書の原本
- 保護者の顔写真付き身分証明書のコピー

※ 生徒本人が提出書類一式を直接提出する場合、身分証明書のコピーは不要です。

保証書 その他 (**課税証明書等2名分**)

◆ Tramitación en adelante

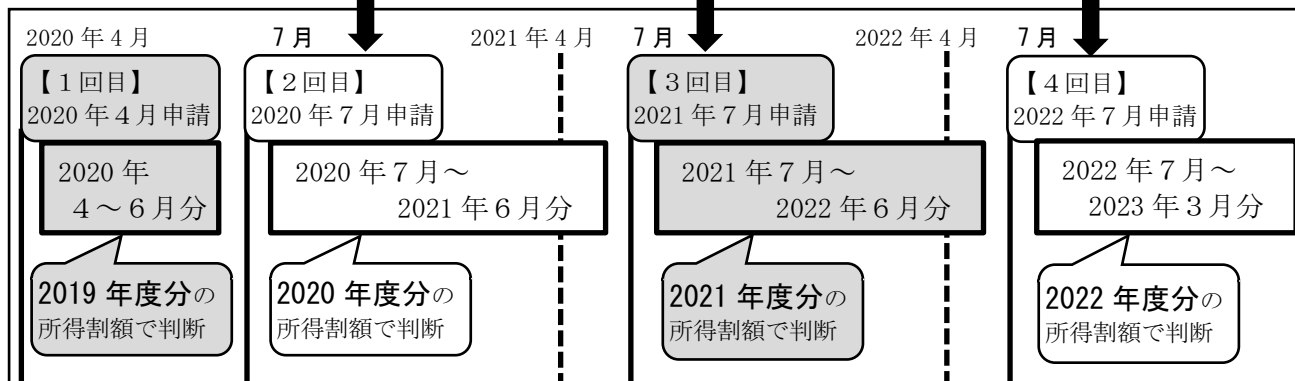
- ◇ Todas las personas, tanto aquellos que han sido aprobados como destinatarios del Subsidio (las personas aprobados de la calidad para recibir el Subsidio) como ellos que no (las personas no aprobadas de la calidad para recibir el Subsidio), **deben realizar el trámite de julio cada año** (corresponde a desde el 2do. hasta el 4to. trámite en la escuela de tiempo completo y desde el 2do. hasta el 5to. trámite en la escuela por horas) como indicado abajo.
- ◇ Es necesario preparar los documentos tales como la constancia del impuesto, etc. en el mes de julio cada año y realizar la solicitud a la escuela antes de la fecha que les va a informar en adelante.
- ◇ Si no realiza la solicitud antes de la fecha límite, no podrá recibir el Subsidio aunque Ud. cumpla todos los requisitos para percibir el Subsidio por escolaridad.

さんこう こじんばんごう しよるい ていしゅつ
【参考：個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出すると・・・】

- 就学支援金の対象となった方（受給資格が認定された方）は、ご家庭の事情が変わらない限り、毎年7月の手続きが不要（全日制は2回目～4回目、定時制は2回目～5回目）となります。
- 県教育委員会が個人番号（マイナンバー）を使って所得割額の確認を行い、対象であるかどうかを審査するので、手続きの手間、手続き忘れがなくなります。
- 就学支援金の対象とならなかった方（受給資格が不認定となった方）は、ご家庭の事情が変わらない限り、次の手続きは申請書の提出のみとなります。
- 県教育委員会が個人番号（マイナンバー）を使って所得割額の確認を行い、対象であるかどうかを審査するので、課税証明書等をご用意いただく必要がなくなります。

個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出している方で、
 受給資格の認定を受けた方は、2回目から4回目までの申請は必要がなくなります。

ぜんにちせい ばあい
【全日制の場合】

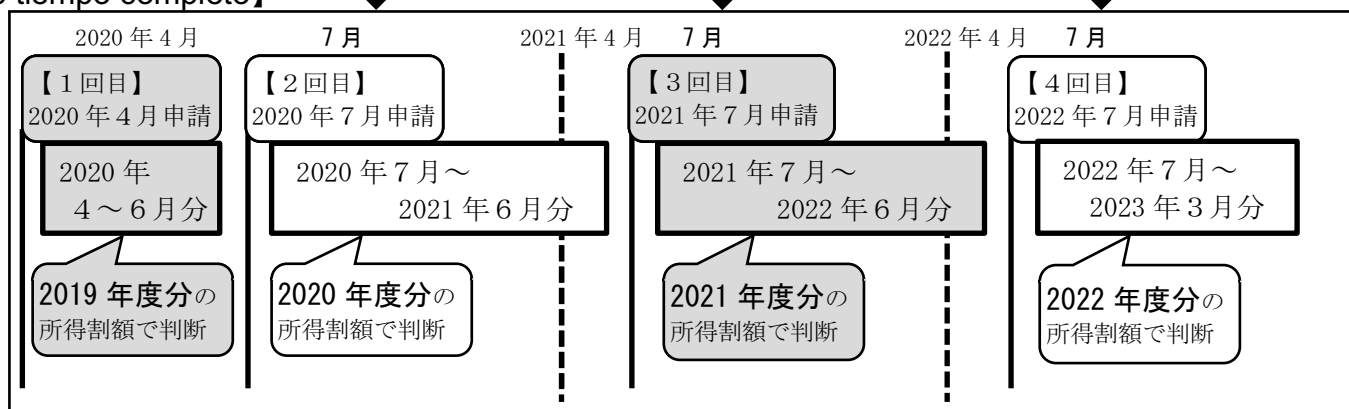


【Nota: Si entrega los documentos que lleva el número individual (My number)...】

- Una vez aprobado como destinatario del Subsidio por escolaridad (los aprobados de su calidad para percibir el Subsidio), **será innecesario realizar el trámite de julio cada año (corresponde a desde el 2do. hasta el 4to. trámite para la escuela de tiempo completo y desde el 2do. hasta el 5to. trámite para la escuela por horas)**, a menos que tenga algún cambio en circunstancias familiares.
- El Consejo Educacional de la prefectura va a verificar el monto del impuesto a la renta de cada persona utilizando su número individual (My Number) y examinar si es apto para percibir el Subsidio, es decir, **Ud. ya no se molestará en realizar los trámites en adelante, así podrá evitar cualquier falta.**
- Las personas no aprobadas como destinatarios del Subsidio por escolaridad (aquellos no aprobados de su calidad para la percepción del Subsidio), **necesitarán entregar sólo la solicitud para el siguiente trámite**, a menos que tenga algún cambio en circunstancias familiares.
- El Consejo Educacional de la prefectura va a verificar el monto del impuesto a la renta de cada persona utilizando su número individual (My Number) y examinar si es apto para percibir el Subsidio, es decir, **Ud. ya no se molestará en preparar la constancia del impuesto u otros documentos.**

Una vez reconocido de su aptitud para recibir el Subsidio presentando el documento que lleva su número individual (My Number), **Ud. ya no necesitará realizar los demás trámites desde la 2.ª hasta la 4.ª solicitud.**

【Caso de la escuela de tiempo completo】



Para mayor información:

Escuela Secundaria Superior _____ de la Prefectura de Kanagawa

Oficina de Administración, Teléfono _____

Solicitud del reconocimiento de la facultad (perfil apto) para recibir el Subsidio por Escolaridad de las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos – “Ejemplo del llenado”

様式第1号 (その2) (第3条第1項並びに第10条第2項及び第11条第1項から第3項まで関係)

Llene sólo en los recuadros de las líneas gruesas

2020年 4月 1日

神奈川県教育委員会 殿

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん
高等学校等就学支援金

Subsidio por Ecolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos

じゅきゅうがく にんていしんせいしよ しよかいじ
受給資格認定申請書 (初回時)
こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん
 高等学校等就学支援金 (以下「就学支援金」といいます。) の受給資格の認定を申請します。

Solicitud para el reconocimiento de la facultad (perfil apto) para recibir el Subsidio. (Para la 1.ª solicitud)
 Solicito el reconocimiento de la facultad para recibir el Subsidio por Escolaridad para las Escuelas Secundarias Superiores u otros Institutos. (Se refiere al “Subsidio por escolaridad” en adelante.)

収入状況届出書 (2回目以降)
 既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する事項について、届け出ます。

Es correcto lo que escribí en la presente solicitud y la notificación.

Tengo entendido de que, en caso de preparar y entregar esta solicitud y la notificación con datos falsos y por consecuencia hacerles pagar el Subsidio por escolaridad, podré ser sancionado por ello a la devolución de la ganancia ilícita, a tres años o menos de la prisión con trabajo obligatorio o a la pena de multa de un millón de yenes o menos, etc.

い か くうらん せいとほんにん、しよめい ほごしゃとう だいいつ かんのう きにゆう あ べっし
 (以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。)

<small>ふりがな</small>	ほんごう	こたろう
<small>せいと しめい</small> 生徒の氏名	姓 番号	名 子太郎

<small>せいと せいねんがっぴ</small> 生徒の生年月日	昭和・平成 16 年 8 月 15 日
<small>せいと じゅうしょ</small> 生徒の住所	〒 231-0021 神奈川県 横浜 中区日本大通り1000
<small>ほごしゃとう れんらくさき</small> 保護者等の連絡先	父090-0000-0000 母080-0000-0000
<small>せいと ざいがく</small> 生徒が在学する <small>がっこう めいしよ</small> 学校の名称	神奈川県立〇〇〇〇〇学校

【1. 高等学校等の在学期間について】 (収入状況届出書の場合は記入不要です。)

※ Los alumnos que corresponden a uno de los siguientes puntos, no pueden solicitar el reconocimiento de la facultad (perfil apto) para recibir el Subsidio por escolaridad.

- Los que han graduado o terminado la escuela secundaria superior, etc. (No incluya las escuelas de menos de 3 años lectivos)
- Los que han estado matriculados en la escuela secundaria superior, etc. por más de 36 meses en total. (En caso de la escuela con media jornada o por correspondencia, se calcula la duración del tiempo matriculado como tres cuartos del curso de jornada completa.) (Este cálculo no incluye el período que se le suspendió el pago del Subsidio.)

<small>げんざい がっこう</small> ①現在の学校の在学期間	学校名 神奈川県立 〇〇〇〇〇学校	年 月 日 ~ (うち支給停止期間等) 平成 年 月 日 ~平成 年 月 日	学校の種類・課程・学科 高等学校 (〇〇制)
<small>かこ がっこう</small> ②過去の学校の在学期間	学校名	平成 年 月 日 ~平成 年 月 日 (うち支給停止期間等) 平成 年 月 日 ~平成 年 月 日	学校の種類・課程・学科

Escriba la fecha del 1 de abril.

Lea el siguiente punto y pone el signo de ✓ en el cuadro □ como confirmado.

Lea los siguientes dos puntos y pone el signo de ✓ en el cuadro □ como confirmado.

Escriba el nombre completo del alumno y su lectura o pronunciación.
 • El mismo alumno debe escribir su(s) nombre(s) y apellido(s).
 • Si el alumno no puede, el tutor (padre o madre) puede escribirlo por el

Escriba la fecha de nacimiento del alumno.

Escriba el domicilio del alumno.

Escriba el número telefónico del tutor (padre o madre) que es posible comunicarse en el día.

Escriba el nombre de la escuela y el tipo del curso en la que está inscrito el alumno.
 高等学校(全日制)
 高等学校(定時制)
 高等学校(通信制)
 中等教育学校(後期課程)

Si anteriormente estuvo matriculado en alguna(s) escuela(s) secundaria(s) superior(es), etc., escriba aquí los datos correspondientes.

Llenar el otro lado del formulario.

【2. 保護者等の収入の状況について】 【2. Situación del ingreso de los tutores, etc.】

(1) Indique el período en lo que va a recibir el Subsidio por escolaridad.

<input checked="" type="checkbox"/>	4月～6月 (前年度の課税証明書等を添付)	<input type="checkbox"/>	7月～翌年6月 (今年度の課税証明書等を添付)
-------------------------------------	-----------------------	--------------------------	-------------------------

Lea el siguiente punto y pone el signo de L en el cuadro como confirmado.

(2) 申請又は届出時点における保護者等の状況及び添付する課税証明書等については次のとおりです。

Lo siguiente es sobre la situación de los padres o tutores al 1 de abril y el certificado del impuesto de ellos que va a adjuntar.

(2)-1 Adjunto el certificado del impuesto, etc. de los siguientes tutores (padres), etc.

①	<input checked="" type="checkbox"/>	De los dos titulares de la patria potestad (padres)	
	<input type="checkbox"/>	De sólo un titular de la patria potestad	(親権者が、一時的に親権を行う児童相談所長、児童福祉施設の長である場合は、④から⑦までのいずれかの□にシ印を付けてください。)
	<input type="checkbox"/>	ア	Caso de que uno de los titulares de la patria potestad tenga la deducción del impuesto por su cónyuge, y cumplir los requisitos y condiciones de los ingresos aunque sea evidente el pago del impuesto municipal a la renta.
②	<input type="checkbox"/>	イ	Caso de que uno de los titulares de la patria potestad (padres) no esté sujeto al impuesto municipal a la renta por no residir en Japón al día de la fijación del monto de impuestos correspondientes, etc.
	<input type="checkbox"/>	ウ	・ Caso de tener sólo un titular de la patria potestad (padre) por divorcio, defunción u otras razones. ・ Si no puede entregar el certificado del impuesto de uno de los titulares de la patria potestad, aunque existan ellos, por alguna razón inevitable, tales como violencia doméstica, negligencia parental, desaparición, etc.
③	<input type="checkbox"/>	De <input type="checkbox"/> tutor(es) del menor	Caso de no existir titulares de la patria potestad (padres), sino sólo tutores del menor. (En caso de existir varias personas designadas como tutores del menor, presente los documentos de todos ellos) (No es necesario presentar los documentos de una persona jurídica o una persona designada sólo para ejercer el poder sobre las propiedades, aunque ellos estén designados como el tutor del menor.)
④	<input type="checkbox"/>	De una sola persona que mantiene al alumno con sus ingresos (persona a cargo de manutención)	・ Caso de no existir titulares de la patria potestad o tutores del menor ・ Caso de que el alumno es mayor de edad, pero cuenta con una persona a cargo de manutención, etc..
⑤	<input type="checkbox"/>	Del mismo alumno	・ Caso de no existir titulares de la patria potestad, tutores del menor o personas a cargo de manutención y que el alumno sea mayor de edad. ・ Caso de que el alumno tenga ingresos y que esté sujeto al impuesto municipal residencial a la renta aunque sea menor de edad.

Marque uno de los puntos desde el ① hasta el ⑦ con el signo de L en el cuadro como confirmado.

En caso de no tener titulares de la patria potestad y sólo tiene a tutores del menor, escriba el número de los tutores que tiene.

(2)-2 No adjuntaré el certificado del impuesto, etc., por la siguiente razón marcado.

⑥	<input type="checkbox"/>	El mismo alumno es objeto de la comprobación de sus ingresos (caso de no existir los titulares de la patria potestad, tutores del menor o personas a cargo de manutención), pero es menor de edad y sus ingresos no es suficiente para pagar el impuesto municipal a la renta.
⑦	<input type="checkbox"/>	Todos, los titulares de la patria potestad, tutores del menor, personas a cargo de manutención, o el mismo alumno, no están sujetos al impuesto municipal a la renta por no residir en Japón en el día de la fijación del monto de impuestos, etc.

El nombre completo de los tutores (padres), etc. que entregan el certificado de impuestos y la relación de ellos con el alumno (Los que marcaron el ⑥ o el ⑦ con el signo de L, no necesitan llenar este recuadro.)

しめい 氏名	せいと ぞくから 生徒との続柄	しめい 氏名	せいと ぞくから 生徒との続柄
番号 太郎	父	番号 花子	母

Escribir el nombre de los titulares de la patria potestad que van a presentar la copia de la tarjeta del número individual, etc., y su relación

※ Notifique a la escuela cuando tanga cualquier cambio, por ejemplo, del monto del impuesto prefectural o municipal a la renta por corrección de la declaración del ingreso o por reajuste del impuesto, o de los titulares (padres) por divorcio, defunción, o prohijamiento, etc., porque el monto del Subsidio que va a recibir puede ser diferente.

【3. 確認事項】 【3. Confirmación】

(Lea el siguiente punto y pone el signo de L en el cuadro como confirmado.)

Estoy de acuerdo con cubrir la cuota por escolaridad con este Subsidio, así mismo encargar al director de la escuela que realice los trámites necesarios para el pago del Subsidio.

Lea el siguiente punto y pone el signo de L en el cuadro como confirmado.